

преподавании математических дисциплин даёт возможность эффективно использовать в учебном процессе новые информационные технологии и тем самым переводит преподавание на более высокий уровень.

#### *Литература*

1. Gainutdinova, T.U., Shirokova, O.A. Features of Professional Teachers Training of Informatics in a Programming Course / T.U. Gainutdinova, O.A. Shirokova, // Сборник IFTE 2016 Volume XII, Pages 1- 451 (July 2016) The European Proceedings of Social & Behavioural Sciences EpSBS – Международный Форум по Педагогическому Образованию, Казань, 2016 – С.30-37.
2. Берман Г.Н. Сборник задач по курсу математического анализа: уч. пособие. – 22-е изд., перераб. – СПб., Изд. «Профессия», 2005. – 432с.
3. Гайнутдинова, Т.Ю., Широкова, О.А. Особенности профессиональной подготовки по программированию будущего учителя информатики / Т.Ю. Гайнутдинова, О.А. Широкова // Программа и тезисы II Международного форума по педагогическому образованию (МФПО-2016). – Казань: Казанский университет. – С.231-232/
4. Государственная программа Российской Федерации «Развитие образования» на 2013–2020 годы. Правительство Российской Федерации. Постановление от 15 апреля 2014года №295.
5. Денисова, М.Ю. Применение интерактивной среды GeoGebra при изучении определенного интеграла / М.Ю. Денисова // Материалы VI Международной науч.-практ. конф. "Матем. образование в школе и вузе: теория и практика (MATHEDU-2016)", 25-26 ноября 2016 г. – Казань, Изд-во Казан. ун-та, 2016. – С.218-220.
6. Дьяконов, В.П. Maple 10/11/12/13/14 в математических расчетах / В.П. Дьяконов – М.: ДМК Пресс, 2011. – 800с.
7. Дьяконов, В.П. Maple 9.5/10 в математике, физике и образовании / В.П. Дьяконов – М.: СОЛОН-Пресс, 2006. – 720с.
8. Дьяконов, В.П. Mathematica 5.1/5.2/6 в математических и научно-технических расчетах / В.П. Дьяконов – Изд. 2-е перераб. и доп. - Москва: СОЛОН-Пресс, 2008. – 742с.
9. Ларин, С.В. Компьютерная анимация в среде GeoGebra на уроках математики: учеб. пособие / С.В. Ларин. – Ростов н/Д: Легион, 2015. – 192с.
10. Романова, О.А., Трачевская З.М. Кратные интегралы в системе Maple. / О.А. Романова, З.М. Трачевская. – Серия: Информационные системы и логика. – В.№3. – Иркутск, – 2005. – 84с.

**УДК 37.81276**

**Р.У. Галимова, к.ф.н., доцент  
Казанский федеральный университет  
г. Казань, Россия**

### **ОТРАЖЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ СОЦИАЛЬНОЙ АДАПТАЦИИ ДЕТЕЙ-ИММИГРАНТОВ В СОВРЕМЕННОЙ ФРАНЦУЗСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ Р.ГАРИ)**

**Аннотация.** Во Франции иммиграционная политика всегда была либеральной, и в этом случае приток мигрантов принимался как должное. В конце 1970-х и в 1980-е годы в этой стране утвердилась политика мультикультурализма: поддержка культурных различий и признание неоднородности гражданских наций. Эта политика заключала в себе и риск ущемления прав большинства. На материале французского произведения «Жизнь впереди» Р.Гари показаны реалии нашего мира, требующих нестандартные подходы к проблеме социальной адаптации детей-мигрантов. Замаскированный под облик ребенка повествователь обладает убеждением, организующим поучительный дискурс: он вскрывает причины обозначившихся во Франции противоречий и доказывает необходимость диалога двух культур для решения проблем. Детская речь, наполненная уличным сленгом, жаргонами наркоманов и арго

преступников, показывает разного рода негативные тенденции и явления в обществе: проблемы иммигрантов, преступность, наркоманию, связь полиции с уголовной средой, отчуждение и бедное существование. В финале герой встречается с демократичной и толерантной интеллектуальной элитой, рассказывая ей на языке маргиналов свою жизнь и жизнь отверженных: он мечтает жить в семье и стать частью французской семьи. Р.Гари признавал необратимость происшедших перемен под воздействием массовой иммиграции, включая выходцев из стран мусульманского культурного ареала. С интеграцией людей из Африки и Азии в стране возникло много проблем: они не вписались во французское общество, потому что это сложно, для этого надо много учиться. Этот роман может послужить некой вариацией для теоретических построений в изучении актуальных проблем и в нашем обществе. Цель исследования: показать, что художественная литература является мощным средством духовного развития подрастающего поколения новой и самой многочисленной прослойки населения Франции, так как она выявляет иные модели поведения во имя взаимопонимания между этносами и социальными группами, определяет необходимость поликультурного взаимодействия между людьми разной национальной и религиозной принадлежности. Выводы: роман написан в 1975 году, но остается актуальным и по сей день: он вошел в школьную программу, экранизирован дважды, с 2004 г. его успешно ставят на многих сценах известных театров. Символично, сам эпитафийщик, утверждающий, что радости жизни доступны только безумным, воспринимается как несомненная истина. Жизнь в чужом обществе невыносима, но, пока не угасла искра человечности, остаётся надежда сохранить истинное культурное наследие народов и утверждение в положительном смысле идентичности любой нации. Счастливый конец романа кажется несколько искусственным, потому что Р.Гари жестко обрисовал обстановку во Франции: он показал, что населять и принимать без разбору сотни миллионов африканцев, людей с другой культурой, другим уровнем жизни и менталитетом – гибель для принимающей страны. При анализе художественного произведения выявлен фактор риска, представляющий опасность для здоровья и жизни детей: это обусловлено отношением общества к детству как ценности.

**Ключевые слова:** тревожность, тревога, коррекция, профилактика, преодоление, младшие школьники.

**R.U. Galimova,  
Dr PhD Associate professor  
Kazan Federal University  
Kazan, Russia**

#### **THE REFLECTION OF THE PROBLEMS OF SOCIAL ADAPTATION OF CHILDREN OF IMMIGRANTS IN CONTEMPORARY FRENCH LITERATURE (THE WORKS BY R.GARY)**

**Abstract.** *The problem of the study. In France, immigration policies have always been liberal, and in this case, the inflow of migrants is taken for granted. In the late 1970s and in 1980-ies in the country established the policy of multiculturalism: cultural differences and the recognition of the heterogeneity of civil Nations. This policy involves a risk of infringement of the rights of the majority. On the French works of Life Before Us R. Gary shows the realities of our world, require innovative approaches to the problem of social adaptation of migrant children. Disguised under the appearance of the child narrator has the belief, organizing instructive discourse he reveals the reasons identified France contradiction, and proves the necessity of dialogue of two cultures to solve problems. Children's speech, filled with street slang, drug slang and Argo criminals, shows different kinds of negative tendencies and phenomena in society: problems of immigrants, crime, drug addiction, contact of the police with the criminal environment, alienation and poor existence. In the end, the hero meets with democratic and tolerant intellectual elite, telling her in the language of marginal life and the life of an outcast: he wants to live in a family and become a part of the French family. R.*

*Gary recognized the irreversibility of the changes under the impact of mass immigration, including immigrants from countries in the Muslim cultural area. With the integration of people from Africa and Asia in the country had a lot of problems: they do not fit into French society, because it is difficult to do, have a lot to learn. This novel can serve as some variation of theoretical constructions in the study of topical problems in our society.*

*The purpose of the study. To show that fiction is a powerful means of spiritual development of the younger generation of new and the most numerous stratum of the population of France, as it reveals other models of behavior in the name of mutual understanding between ethnic groups and social groups, determines the need for multicultural interaction between people of different ethnic and religious backgrounds.*

*The novel is written in 1975, but remains relevant to this day: he walked into the school curriculum, filmed twice, since 2004 it has successfully put on many stages of famous theaters. Symbolically, the epigraph, claiming that the sweetness of life is available only insane, it is perceived as unquestionable truth. Life in the host society unbearable, but not yet extinguished the spark of humanity, still hope to preserve the true cultural heritage of peoples and approval in a positive sense of identity of any nation. Happy ending of the novel seems somewhat artificial, because R. Gary harshly outlined the situation in France: he showed that to people and make indiscriminately hundreds of millions of Africans, people with different culture, different standard of living and mentality – the death of the host country. In the analysis of works of art identified risk factor representing a risk to the health and lives of children: it is caused by society's attitude to childhood as values.*

**Key words:** *Problems of immigrant children, social adaptation, in modern French society.*

Известный французский писатель русского происхождения Ромен Гари (настоящее имя Роман Кацев) - единственный дважды лауреат Гонкровской премии: в 1956 году за экологический роман *Корни неба* и в 1975 году за роман *Жизнь впереди* (под псевдонимом *Эмиль Ажар*). Сын еврейки и поляка, эмигрировавший из Вильно во Францию в возрасте четырнадцати лет; свою иммиграционную жизнь в Польше и во Франции с мамой, героиней его книги *Обещание на рассвете* Ниной Борисовской, он подробно описывает в автобиографичном романе, который был экранизирован в России Эльдаром Рязановым. В рамках данной статьи мы остановимся на романе *Жизнь впереди*, в котором Ромен Гари затронул очень актуальный феномен: мультиэтничность Парижа; он воссоздает с точностью жизнь детей-иммигрантов в трущобах парижского района Бельвиль. Французы этот мигрантский район называют Вавилонвилем; здесь живут африканцы, арабы, евреи, армяне, греки и другие. Герои *Жизни впереди* - маргиналы, живущие во Франции, не ощущающие её традиций и не укоренившиеся в ней: еврейка воспитывает детей проституток - араба Мохаммеда, еврея Мойше, вьетнамца Мишеля, черненького Бананчика и других брошенных детей без средств к существованию. Это дети от межэтнических браков и представителей различных гетерогенных групп: проституток, наркоманов, преступников и т.д. Сама среда окраины придаёт статус маргинальности, потому что она не под контролем властей и представляет постоянную потенциальную угрозу. От детей здесь часто услышишь, о чем они мечтают, когда станут взрослыми: *Когда закон признает меня совершеннолетним, я, наверное, стану террористом, с угоном самолётов и взятием заложников, как по телику, чтобы чего-нибудь требовать – ещё не знаю, чего, но уж никак не леденцов. Чего-то настоящего, вот. Покамест я ещё не могу вам сказать, чего нужно требовать, потому что не получил*

*профессиональной подготовки* [1: 531]. И сегодня этот район безопасным не назовёшь: в 2010 году мирная демонстрация 8 тысяч китайцев против возросшего числа нападений на представителей общины переросла в столкновения; в Бельвиле дрались, переворачивали автомобили и перекрывали улицы, а полиции пришлось применить слезоточивый газ [2]. Р.Гари тонко чувствовал, как деградирует Франция. Двадцать первый век готовится бросить Франции и всему миру еще более невиданный вызов, почти каждая страна представляет свою версию войны, манипулируя потоком медийной информации. Сегодня реальность уходит из правительственного контроля. Р.Гари предвидел, что реальность будет ужасающей. Он показал эту реальность в своём романе, чтобы новое поколение уразумело. Вряд ли Р. Гари отважился бы написать эту книгу под своим именем, иначе французы дружно обрушились бы на него за проявленную отвагу, где Франция обнажена во многих пороках: в период оккупации французы поставляли немцам евреев для отправки в концлагеря; выявлены негативные тенденции и явления в обществе; раскрыты проблемы иммигрантов во Франции; описаны преступность и проституция; показана связь полиции с уголовной средой. Надо отметить и литературную ценность этого произведения. *Жизнь впереди* была подлинно новаторским произведением, как правило, новаторские произведения не получают одобрения у идущих в ногу со временем издателей в любую эпоху. И дело было не только в том, что писатель вторгся в область политических проблем Франции: не стоит сбрасывать со счетов то обстоятельство, что его книга была явлением литературным. Современник Р.Гари, известный французский писатель и литературный критик Мишель Турнье, который в своё время не смог увидеть в Эмиле Ажаре Р.Гари, высоко оценил *Жизнь впереди* и его автора: *Если после этого вы способны повторить Ажара, тогда, наверняка, что-то получится. Но, честно говоря, меня бы это удивило* [3: 333]. Повествование ведется от лица Мохаммеда, мальчика-араба, живущего на попечении еврейки, бывшей проститутки. Теперь это больная пожилая женщина и владелица нелегального пансиона, в котором за умеренную плату содержит детей проституток. Дети предоставлены сами себе, находясь в среде деклассированных элементов и маргинальных личностей. Р.Гари использует прием стилизованного сказа: если ребёнок говорит всерьёз, то автор словно наблюдает за его словами извне, не проникая внутрь его речи. Р.Гари даже снедает сильное желание словоизобретательства, похоже, молодёжный сленг иммигрантов обязан своим существованием этой книге: романист вложил свой смысл в слова, которые употребляются в повседневном обиходе иммигрантов. Смысл слов в устах ребёнка символичен, в них раскрывается враждебное чувство к наркотикам: *Moi, l'héroïne, je crache dessus* [4: 312]. В переводе это прозвучало бы: *Что касается меня, плевать я хотел на героин*. Такая эмоциональная реакция к наркотикам вызывает симпатии к этому ребенку. Язык подростка-иммигранта, 14-летнего Мохаммеда, возведён на уровень искусства. [5: 28]. Собратья по перу, решили принять *новичка Эмиля Ажара*, который *окрасил по-новому пейзаж современной французской литературы*. Если бы Р.Гари открыл свою тайну, посыпалась бы язвительно-недоброжелательная реакция современников, которые объявили бы

произведение неудачным всего лишь потому, что произведение привносит в язык новые выразительные возможности. Подлинно новое в литературе зачастую оказывается таковым именно в силу того, что оно игнорирует старые литературные условности и прежние табу на способы художественного самовыражения, остро чувствуется отчаяние, сомнение в своей личностной ценности, внутреннее напряжение, изолированность и отчуждённость, когда ребенок понимает свою оторванность от своей родины и народа, его жизнь перестаёт определяться нормальным укладом людей, живущих в своей стране, его поведение уже не регулируется тем положением, которое он занимал бы у себя на родине, потому что не принадлежит к своей прежней среде: *Elle aurait pas dû dire Mohammed, elle aurait dû dire Momo. Mohammed, ça fait cul d'Arabe en France, et moi quand on me dit ça, je me fâche. J'ai pas honte d'être arabe au contraire mais Mohammed en France, ça fait balayeur ou main-d'œuvre. Ça veut pas dire la même chose qu'un Algérien.* [6: 442]. В переводе: Она не должна была меня называть Мохаммедом, сказала бы просто Момо. Во Франции имя Мохаммед как арабская задница, я злюсь, когда меня так называют. Я не стыжусь быть арабом, наоборот, но во Франции Мохаммед – дворник или чернорабочий. Это не как в Алжире.

Действие романа происходит в узких пределах парижского социального дна: здесь жизнь выпадает из режима обычного существования. Развитие темы строится на описании жизненно-бытовых сцен, имеющих целью охарактеризовать людей, совершивших преступление, принимающих наркотики, сменивших свой пол, и всё это отображается сквозь призму детского сознания безграмотного арабского мальчика, родившегося и выросшего в подобной обстановке, и никогда не знавшего, что все вокруг может быть совсем иначе. Судьба многих персонажей драматична, например, мадам Лола – персонаж с *трагическим изъяном*, потому что, *когда распахивает одежду, у нее одновременно и груди, и все мужское* [7: 553]. Всех таких взрослых Момо сравнивал со сказочными персонажами, умышленно искажая слова - *гномосексуалист, сутелёр, перевёртыш*, - потому что *они созданы не природой, ни на что не похожи и не имеют никакого отношения к нормальным людям*. Он любил их, потому что в самые трудные минуты они помогали мадам Розе, которая *все никак не могла умереть*. Когда же она умерла, из боязни оставить её одну, он провёл три недели у трупа. Потеря единственного близкого человека стала настоящим стрессом для ребёнка, он не ел и не пил в течение этих трёх недель, что он провёл в подвале. Положительным исходом из этой ситуации для личности Р.Гари видел в любви, надежде и вере. О самой проблеме ребенок высказывает свое мнение: *Все эти вооруженные типы стали такими потому, что их не заметили, пока они были пацанами, и они остались не пришей кобыле хвост. Пацанов слишком много, чтобы их всех замечать, среди них некоторые вынуждены даже подыхать с голоду, чтобы кто-то их наконец заметил, а некоторые собираются в банды, тоже чтоб на них внимание обратили* [7: 544-545].

Шокирующая, неотступная, бесконечно переиздаваемая и «читабельная» *Жизнь впереди* столь же актуальна, как в тот 1975 год, когда она в первый раз

появилась на книжных полках Парижа. В конце концов она одержала победу над временем, своим исконным противником, когда Момо, услышав от доброго врача Каца, что у него *вся жизнь впереди*, он воспринял как угрозу. Обычно никому не приходило в голову рассматривать творчество Р.Гари с точки зрения политики. Здесь можно попытаться показать, что сила писательского воображения теснейшим образом связана с присущим им пониманием политики. В понятие политика можно вложить более широкий смысл, нежели просто управлять государством. *Волнующая* книга стала социальным документом первостепенной важности, где слова ребёнка-иммигранта стали пределом политического воображения. Р.Гари обладал способностью слышать ещё неслышное, поэтому замысел его романа остаётся востребованным и сегодня, спустя четыре десятилетия. Р.Гари представил реальность жизни детей-иммигрантов, которая *ещё впереди*. Можно сказать, это один из лучших примеров политической литературы. Политика должна считаться с возможностями романа и оценить способность реалистического романа организовывать действительность: *слова могут всё и убивать при этом никого не надо...*, *слова – самая сильная вещь на свете* [7: 544]. К сожалению, реальность не совпадает с мифом демократии и единой свободной нации. Р.Гари – художник слова, его речь свободна от лицемерия: он хранит верность правде, располагая свободой представлять эту правду так, как он один на это способен.

#### Литература

- 1.Ромен Гари. Избранное / Пер. с фр. В.Орлова; предисловие А.Зверева. - Рига: Полярис, 1994. - 655 с.
- 2.<https://daily.afisha.ru/archive/gorod/people/10-rayonov-s-besporyadkami-kak-v-biryulevo-ot-severa-parizha-do-yuga-losandzhelesa/>
- 3.Tournier M. *Le vol du vampire. Notes de lectures.* - P. : Mercure de France, 1981- 398 p.
4. Gary R. *Les œuvres complètes d'Emile Ajar.* – Paris : Mercure de France, 1991.- 1039 p.
- 5.Галимова Р. Художественный перевод социально-пречевых форм (на материале романа Эмиля Ажара «Жизнь впереди». – Филология и культура. – 2012. - № 3. – С.25-29.
6. Gary R. *Les œuvres complètes d'Emile Ajar.* – Paris : Mercure de France, 1991. - 1039 p.
7. Ромен Гари. Избранное / Пер. с фр. В.Орлова; предисловие А.Зверева. - Рига: Полярис, 1994.- 655 с

УДК 371.13

*А. М. Гарифуллина, ассистент,  
Казанский федеральный университет  
Казань, Россия.*

### ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ ТЕХНОЛОГИЯ ПОДГОТОВКИ БУДУЩИХ ПЕДАГОГОВ К РАБОТЕ В ДЕТСКОЙ ПОЛИКУЛЬТУРНОЙ СРЕДЕ

*Аннотация.* В статье отражена подготовка будущих педагогов к работе в детской поликультурной среде. Значение высшего образования в поликультурной среде. Формирование профессионально значимых компетенций будущих педагогов к работе в детской поликультурной среде.

*Ключевые слова:* поликультурное образование, поликультурная подготовка, высшее образование, этнокультура, воспитатель, профессиональные компетенции.